

常年期第二十七主日
讀經一：創世紀 (Gn) 2:18-24 兩人成為一體。 上主天主說：「人單獨不好，我要給他造個與他相稱的助手。」上主天主用塵土，造了各種野獸，及天空中的各種飛鳥，都引到人面前，看人怎樣起名；凡人給生物起的名字，就成了那生物的名字。人於是給各種畜牲、天空中各種飛鳥，和各種野獸，起了名字；但人沒有找到一個與自己相稱的助手。上主天主於是使人熟睡，當人睡著了，就取出了他的一根肋骨，再用肉補滿原處。然後，上主天主用那由人取來的肋骨，形成了一個女人，引她到人面前。人於是說：「這才真是我的骨中之骨，肉中之肉，她應稱為『女人』，因為是由男人取出的。」為此，人應離開自己的父母，依附自己的妻子，兩人成為一體。
答唱詠 詠 (Ps) 128:1-2, 3, 4-5, 6 【答】：願我們一生常蒙上主福佑。 領：不拘你是誰，只要你敬畏上主，在他道路上行走，就算有福！你能吃你雙手賺來的食物，你便實在幸運，也萬事有福！【答】 領：你的妻子住在你的內室，像一株葡萄樹，結實纍纍；你的子女，圍繞著你的桌椅，相似橄欖樹茂密的枝葉。【答】 領：的確，誰敬畏上主，必有這樣的祝福！惟願上主由熙雍聖山，向你祝福，使你一生得見耶路撒冷的福祿。【答】 領：願你目睹你子女的子女，見到以色列民的平安富足。【答】
讀經二：希伯來人書 (Heb) 2:9-11 祝聖者與被祝聖者，都是出於一源。 我們看見了那位「稍微遜於天使」的耶穌，因所受死亡之苦，接受了尊崇和光榮的冠冕；這原是出於天主的恩寵，使他為每個人嘗到死味。其實，這是適當的：那為萬物終向，及萬物根源的天主，要藉苦難，來成全那領導眾子進入光榮，並拯救眾子的首領。因為祝聖者與被祝聖者，都是出於一源；為這個原故，耶穌稱眾人為弟兄，並不以為恥。
福音：聖馬爾谷福音 (Mk) 10:2-16 天主所結合的，人不可拆散。 那時候，有些法利塞人前來問耶穌：許不許丈夫休妻？意思是要試探他。耶穌回答他們說：「梅瑟吩咐了你們什麼？」他們說：「梅瑟准許了寫休書休妻。」耶穌對他們說：「這是因為你們心硬，梅瑟才給你們寫下了這條法令。但是，從創造之初，天主造了他們一男一女。為此，人要離開他的父母，依附自己的妻子，兩人成為一體，以致他們不再是兩個，而是一體了。所以，天主所結合的，人不可拆散。」回到家裡，門徒又問耶穌這事。耶穌對他們說：「誰若休自己的妻子，而另娶，就是犯姦淫，辜負妻子；若妻子離棄自己的丈夫，而另嫁，也是犯姦淫。」有人帶一些小孩子來見耶穌，要耶穌撫摸他們；門徒卻斥責他們。耶穌見了，就生氣，對門徒說：「讓小孩子到我跟前來，不要阻止他們！因為天主的國，正屬於這樣的人。我實在告訴你們：誰若不像小孩子一樣，接受天主的國，決不能進去。」耶穌於是抱起小孩子來，給他們覆手，祝福了他們。
教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 https://www.vaticannews.va/en.html

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體

CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

常年期第二十七主日 2021 年 10 月 3 日

October 3rd 2021 – 27th Sunday of Ordinary Time B



Lucas Cranach the Elder
Christ blessing the Children.
ca 1540 – ca 1550

Whoever does not accept the kingdom of God like a child will not enter it.

(Mk 10:15)

誰若不像小孩子一樣接受天主的國，決不能進去。

(谷 10:15)

所有在亞洲中心、聖伯多祿朱利安堂的彌撒和團體及各善會的活動暫停，直至另行通知。
All Masses at Asiana Centre & St Peter Julian's Church and Other community/groups activities will be suspended until further notice.

網上彌撒時間 (Live Stream Mass):

星期日 (Sunday): 9:30am (國語 Mandarin) 11:00am (粵語 Cantonese)

網上直播網址 (Youtube link): https://youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父
慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

神父的話 From the Priest

路勇神父: 各位兄弟姐妹大家平安！

十月份已經開始了，第一天就是傳教主保法國里修小德蘭的慶祝，修女和聖方濟各沙勿略一樣也是傳教主保，並且修女修會的其中一個使命就是為福傳的神父們祈禱，我們也為修女的聖衣會祈禱懇求天主降福修女們平安，健康，依然為神父們祈禱，使神父們保持信德和福傳的熱火帶領教友們一起宣講基督的救恩和見證天主的愛。

10 月份也是玫瑰月，十月七號是玫瑰聖母。1571 年，因為歐洲被入侵，基督信仰也因此而受到了極大的威脅。教會號召鼓勵教友們誠心念玫瑰經，結果在同年的十月七日反入侵大獲全勝，教會便定此日為玫瑰聖母節。後來聖母在法蒂瑪顯現，稱自己為「玫瑰經之後」，自此教會便傳統定 10 月做玫瑰月，特別在這個月份中教友們應該多以玫瑰經祈禱把我們自己信仰的成長和教會在世界上的角色的使命都托給母親的愛護之中。

現在我們有面臨了另一種入侵，病毒的入侵。雖然有了疫苗和規範，但是病毒依然肆虐，當然大家知道我們人依然擔任主要的責任，比如，沒能遵守好社交距離，居家隔離令以及再加上大遊行。這一些的沒能做好，是首先我們的認識的問題，然後導致我們的心理反應而至。所以，我們拿起玫瑰經念珠來祈禱是首先是治癒我們自己，提升我們的意識和愛的能力。當我們閱讀和默想每端玫瑰經的奧蹟的時候，就深深的被感動這個美麗傳統經文是帶我們旅行救主救恩之路，也是我們的得救之路。瑪利亞參與了基督的救贖奧跡，她是天主的母親，所以教會特別敬禮她，敬禮聖母的習慣由來已久，當時教友們在默想瑪利亞的事跡時，為她配上讚美的名號，如稱她為「世界的希望」、「天使的皇后」等，一些熱心的詩人，又創造一些新名號，譜成一些讚美歌曲來恭敬她。在十二世紀以前，教會就開始叮囑人念「萬福瑪利亞」；十二世紀末，由於掀起反對聖母的謬論，聖道明便起來推廣玫瑰經。便是玫瑰經的現時結構，卻是在十五世紀末真福雅蘭所完成的。就是默想五端或十五端奧跡，每端由十遍聖母經組成。以後信友便漸漸明白默想奧跡的重要性，而這些奧跡分為喜樂、痛苦與榮福三種，按照星期的周率來默想耶穌及聖母的重要事跡。在所有聖母顯現中，聖母都要求人們每人念玫瑰經。而歷史也多次顯示眾人念玫瑰經的巨大和奇跡的效力。在法蒂瑪和露德的事跡中，聖母選擇一位法國少女和三位葡國農家孩子，並教導他們念玫瑰經，她對孩子們說：「每天要念玫瑰經，以便獲得世界和平及戰爭結束。」事實上今天世界上的許多地區，仍受著戰爭的殘害酷劫，世上充滿不正義和不道德和事物，我們比在任何時代的人更需要念玫瑰經。因為這位母親在我們祈禱的時候她就在我們中間陪伴著。

因此，我們在這個月的開始，以聖女小德蘭為榜樣；以小和謙卑的我拿起念珠來懇求玫瑰之母為我們祈禱，為我們指導突破我們的困境。

祈禱意向 Please keep in your prayers



Pray for all who are in lonely or troubled marriages: that they may find support in the Christian community and receive strength and courage to work to renew their relationships.

請為所有陷入孤獨或在困境中的婚姻祈禱: 祈求他們能在基督徒團體中找到支持，並獲得力量和勇氣來重建他們的關係。

Pray for the grace to receive the kingdom of God as a little child: that the Spirit will open our hearts to receive God's love and God's gift of new life in the Spirit. 祈求恩寵讓我們能像小孩子一樣接受天主的國: 讓聖神開啟我們的心靈，接受天主的愛和聖神恩賜我們的新生命禮物。

We pray that every baptized person may be engaged in evangelization, available to the mission, by being witnesses of a life that has the flavour of the Gospel. 為福傳門徒祈禱: 願每位領受洗禮者都能以充滿福音喜樂和隨時待命的生活見證，參與福傳。

團體報告/ Community News

5/10 (星期二 Tue)	晚上八時 至九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」ZOOM 聚會。 主題:「聖家的家庭教育啟示」。 華人社會自古以來都重視家庭教育，有所謂「養不教，父之過，教不嚴，師之情。」什麼虎父無犬子，朱子格言，孟母三遷等等的教育方法。 現今世代，西方文化崇尚民主自由，自幼在家便授之自由決擇。 究竟，現代中西方的教育有何不同，面對來自不同方面的衝擊，很多家庭在培育子女成長都要應付各種挑戰，作為天主教徒，我們又可以做甚麼呢？ 我們會先在家觀看一「生命恩泉」系列的短片「聖家的啟示」。在該短片中，曾任中學校長的江志釗神父引用「聖家的三位家庭成員，即耶穌，瑪利亞與若瑟」的家庭生活，指出家庭成員的和諧，關懷及父母身教對子女成長的重要。 該短片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。 參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375 或 Rachel 0410342890
7/10 (星期四 Thu)	晚上八點 半至九點 8:30pm to 9pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 路勇神父與 CCPC 委員會幹事提倡所有團體成員一起參與每週半小時的頌唸玫瑰經祈禱。我們可以藉著祈禱，把困擾世界的新冠肺炎疫情、各人面對的種種困境及祈禱意向交托給上主。同時我們也能藉此機會彼此問候、支持、關心及鼓勵。 這行動完全符合雪梨教區提倡的” Go Make Disciples” 使命。讓我們培養團體祈禱的良好習慣，藉著聖神的帶領，更新我們。 誠意邀請大家參與 Join Zoom Meeting https://us02web.zoom.us/j/83650569932?pwd=U2l1YUQ0N3ZyOG1QWU1WbEREN1RSdz09 Meeting ID: 836 5056 9932 Passcode: 373551 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela/Candy 或逢星期四祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
在亞洲中心聖堂紀念亡者壁櫃安放新一批亡者名牌儀式將於十一月二日追思已亡瞻禮舉行。有意安放已亡親友紀念名牌的信友，請於十月十七日前填交申請表格。請聯絡 Anthony 姚先生 0433 780 103, 9797-8930 或 Thomas 黃先生 0414 341 361, 9554-8535。 The next installation of Memorial Plaques for deceased relatives and friends in St Joseph’s Chapel of Asiana Centre will be held on Tuesday, 2nd November, All Souls Day. Application must be received on or before 17th October. Anyone who intends to apply for the installation of new plaques may contact: Anthony Iu 0433 780 103, 9797-8930 or Thomas Wong 0414 341 361, 9554-8535.		

